

## Umowa nr

W dniu ..... w Lublinie zawarta została umowa pomiędzy:  
Gminą Lublin z siedzibą w Lublinie przy Placu Króla Władysława Łokietka 1, NIP 9462575811, REGON 431019514 reprezentowaną przez:

1.....

2.....

zwaną dalej „Zamawiającym” – a

..... – zwanym dalej „Wykonawcą”

## § 1

Umowa niniejsza zawarta została po przeprowadzeniu postępowania o zamówienie publiczne w trybie ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2013 r. poz. 907 ze zm.), w wyniku którego oferta Wykonawcy została wybrana jako najkorzystniejsza.

## § 2

1. Przedmiotem umowy jest świadczenie usługi tłumaczenia podczas międzynarodowej konferencji organizowanej w ramach Miejskiego Programu Ochrony Zdrowia Psychicznego na temat: "System wsparcia dla osób z zaburzeniami psychicznymi"
2. Szczegółowy zakres usługi tłumaczenia zawiera załącznik nr 1 do niniejszej umowy.
3. Wykonawca zobowiązany jest do dostarczenia na swój koszt do miejsca odbywania się konferencji sprzętu do tłumaczenia symultanicznego i zapewnienia jego obsługi technicznej.

## § 3

Wykonanie przedmiotu umowy nastąpi **w dniu 6 listopada 2014 r.** w Trybunale Koronnym, ul. Rynek 1, Lublin.

## § 4

1. Za wykonanie przedmiotu umowy Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie brutto (zawierające podatek VAT) w kwocie .... zł (słownie: ..... złotych), na które składa się kwota netto ..... zł (słownie: ..... złotych) oraz podatek VAT ..... zł (słownie: .....złotych).
2. Zapłata wynagrodzenia nastąpi po wykonaniu usługi, w terminie 14 dni od dnia otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury VAT, na wskazane konto Wykonawcy.
3. W przypadku nie dotrzymania terminu płatności Wykonawcy przysługują odsetki ustawowe.
5. Dane do faktury; Gmina Lublin, Pl. Łokietka 1, 20 -109 Lublin, NIP 9462575811, REGON 431019514.

§ 5

1. W razie niewykonania przedmiotu umowy Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 10 % wartości wynagrodzenia brutto określonego w § 4 ust. 1.
2. W przypadku odstąpienia od umowy przez Wykonawcę z przyczyn zależnych od Wykonawcy, Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 10 % wartości wynagrodzenia brutto określonego w § 4 ust. 1.
3. W przypadku odstąpienia od umowy przez Zamawiającego z przyczyn zależnych od Zamawiającego, Zamawiający zapłaci Wykonawcy karę umowną w wysokości 10 % wartości wynagrodzenia brutto określonego w § 4 ust. 1 z zastrzeżeniem sytuacji opisanej w art. 145 ustawy Prawo zamówień publicznych.
4. Jeśli wysokość zapłaconych kar umownych nie pokryje poniesionej szkody każda ze stron może dochodzić odszkodowania na zasadach określonych w kodeksie cywilnym.

§ 6

1. Zmiana postanowień zawartej umowy może nastąpić wyłącznie za zgodą obu stron wyrażoną w formie pisemnego aneksu pod rygorem nieważności.
2. Zakazana jest istotna zmiana postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy.

§ 7

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy obowiązującego prawa, m. in.: ustawa Prawo zamówień publicznych, Kodeks cywilny.
2. Ewentualne spory wynikające z realizacji umowy rozstrzygane będą przez sąd właściwy dla Zamawiającego.

§ 8

Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, dwóch dla Zamawiającego i jednym dla Wykonawcy.

.....  
(Zamawiający)

.....  
(Wykonawca)

.....  
(Kontrasygndata Skarbnika)